



DH 12200

DH 12201

DH 18200

DH 21200

DH 24200

DH 30018

DH 30021

DH 30024

DE

Montageanweisung → 2

Installation Instructions → 4

GB

FR

Manuel de montage → 6

Gebruiksaanwijzing → 8

NL

PL

Instrukcja montażu → 10

Návod pro montáž → 12

CZ

RU

Инструкция по монтажу → 14

Uputstvo za postavljanje → 16

YU

HR

Uputstvo za postavljanje → 18

คำอธิบายชี้แจงในการประกอบติดตั้ง → 20

TH

HK

安装说明 → 22

Montieren Sie den Durchlauferhitzer, wie im Bildteil beschrieben. Beachten Sie die Hinweise im Text.



Sicherheitshinweise

- **Der Durchlauferhitzer darf nur von einem Fachmann angeschlossen und in Betrieb genommen werden.**
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, des örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und des Wasserwerkes müssen eingehalten werden.
- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und **muss** an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.
- Zur Erfüllung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften muss installationsseitig eine allpolige Trennvorrichtung vorhanden sein. Die Kontaktöffnung muss mindestens 3 mm betragen.
- Der Durchlauferhitzer ist nur für den geschlossenen (druckfesten) Betrieb geeignet.
- Armaturen müssen für den Betrieb mit geschlossenen (druckfesten) Durchlauferhitzern zugelassen sein.
- Den Durchlauferhitzer nur an eine Kaltwasserleitung anschließen.
- Der Durchlauferhitzer ist für den Anschluss an DVGW-geprüfte Kunststoffrohre geeignet.
- Den Durchlauferhitzer nur in einem frostfreien Raum installieren.
- **Das elektrische Anschlusskabel vor der Montage spannungslos machen und die Wasserzuleitung absperren!**
- Den Elektroanschluss erst nach dem Wasseranschluss durchführen.
- In der Rückwand nur die Öffnungen herstellen, die für die Montage benötigt werden. Bei erneuter Montage müssen die unbenutzten Öffnungen wasserdicht verschlossen werden.
- Spannungsführende Teile dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.

Montage

I. Auspacken/Haube abnehmen

- Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren.
- Verpackung und gegebenenfalls Altgerät umweltgerecht entsorgen.

II. Montagevorbereitung

III. Wandmontage

- Der Durchlauferhitzer muss fest an der Wand montiert werden. Befestigen Sie ihn gegebenenfalls an den unteren Stellschrauben.
- Der Wandabstand ist variabel. So können Unebenheiten der Wand ausgeglichen werden.
- Die Tülle muss das Anschlusskabel eng umschließen. Wird sie bei der Montage beschädigt, müssen die Löcher wasserdicht verschlossen werden.

IV. Wasseranschluss

- Der Durchlauferhitzer muss entlüftet werden. Dazu Warmwasserhahn ganz öffnen und das Gerät 1 Minute durchspülen.

V. Elektroanschluss

- Wird die Zwischenklemme (bei DH 30... Sonderzubehör) verwendet, muss die Ummantelung des Anschlusskabels mindestens 40 mm in das Gerät hineinragen.

VI. Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob bei niedrigem Wasserleitungsdruck die Stufe II selbst beim gleichzeitigen Zapfen an mehreren Kaltwasserhähnen einschaltet. Wenn nicht, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer (siehe Zusatzinformation A).
- Erklären Sie dem Benutzer die Bedienung des Durchlauferhitzers.
- Trennen Sie die benötigte Sprachversion aus der Gebrauchsanweisung. Sie kann in der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauferhitzers aufbewahrt werden.

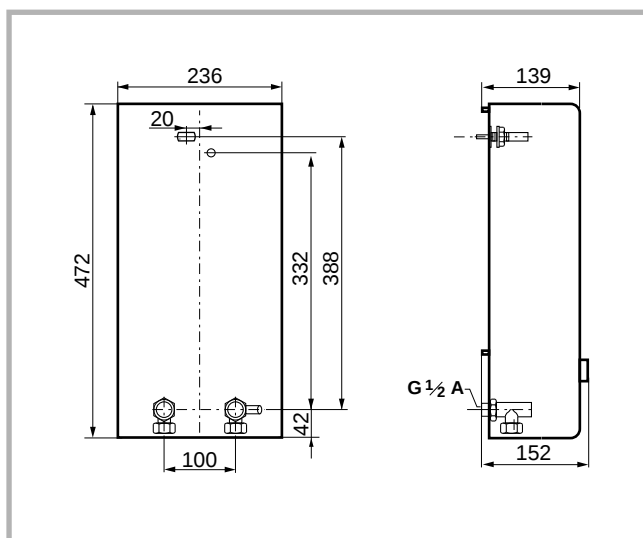
A B Zusatzinformationen

- Schaltet der Durchlauferhitzer aufgrund von zu geringem Wasserdruck in Ihrer Hausinstallation nicht auf volle Leistung, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer (**Bild A**).
- Vorrangschaltung für die Kombination mit Elektro-Speicherheizgeräten (**Bild B**).

Technische Daten

Nennleistung [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nennspannung	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Sparstellung e [kW]							
1. Stufe	–	–	–	–	6	7	8
2. Stufe	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Starkheizung II [kW]							
1. Stufe	–	–	–	–	9	10,5	12
2. Stufe	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Einschaltpunkt [l/min]							
1. Stufe	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2. Stufe	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Mischwasser [l/min] bei Nennleistung							
von ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
von ca. 50 °C (Zulauftemperatur 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Mindestfliessdruck am Gerät* [bar]							
mit Durchflussbegrenzer	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
ohne Durchflussbegrenzer	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Einsatzbereich in Wässern Spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Hierzu kommt noch der Druckabfall an der Mischbatterie



Sonderzubehör

- Rohrbausatz **BZ 45U20**: Zur Verwendung des Durchlauferhitzers als Untertischgerät.
- Zwischenklemme **BZ 45Z20** für DH 30... kann verwendet werden, wenn das elektrische Anschlusskabel von unten in das Gerät geführt wird.

Assemble the continuous-flow heater as shown in the illustrations. Observe the information in the text.



Safety information

- **The continuous-flow heater must only be connected and started up by an authorized technician.**
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water suppliers must be adhered to.
- The continuous-flow heater is an appliance of protection class I and **must** be connected to the protective earth conductor.
- The unit must be durably connected to permanently installed lines.
- In order to meet the current safety requirements, an all-pole disconnecting device must be present on the installation side. The contact gap must be at least 3 mm.
- The continuous-flow heater is suitable for enclosed (pressurized) operation only.
- The tap fittings must be permitted for operation with enclosed (pressurized) continuous-flow heaters.
- The continuous-flow heater must only be connected to a cold-water pipe.
- The continuous-flow heater is suitable for connection to DVGW-tested plastic pipes.
- The continuous-flow heater must only be installed in a frost-free room.
- **Prior to installation, the electric connecting cord must be disconnected from the mains voltage and the water supply cut off!**
- Only connect the electric supply after the water supply.
- When making holes in the rear wall, only make the number of holes required for installation. If the appliance is reinstalled, any holes that are not used must be made watertight.
- Live components must not be touched subsequent to installation.

Assembly

I. Unpacking/removing the housing cover

- Unpack the appliance and check for transportation damage.
- Dispose of the packaging and, where applicable, the old appliance, in an environmentally conscious manner.

II. Preparation for assembly

III. Wall-mounted assembly

- The continuous-flow heater must be fitted securely to the wall. If required, secure the appliance using the lower adjusting screws.
- The distance from the wall is variable. This allows you to compensate for any unevenness in the wall surface.
- The sleeve must fit tightly round the connection cable. If the sleeve is damaged during installation, the holes must be sealed water-tight.

IV. Water supply

- The flow-through heater must be vented. Open the warm water tap completely and allow to flow through for one minute.

V. Electric supply

- If the intermediate clamp (special accessory for DH 30...) is used, at least 40 mm of the connecting cord's insulating jacket must be clamped inside the appliance.

VI. Startup

- At low water pipe pressure, check whether the II setting switches on even when water is drawn from several cold-water taps simultaneously. If not, remove the flow limiter (refer to additional information A).
- Instruct the user with regard to the operation of the continuous-flow heater.
- Separate the required language version from the rest of the operating instructions. This can be kept in the swing-out control panel of the continuous-flow heater.

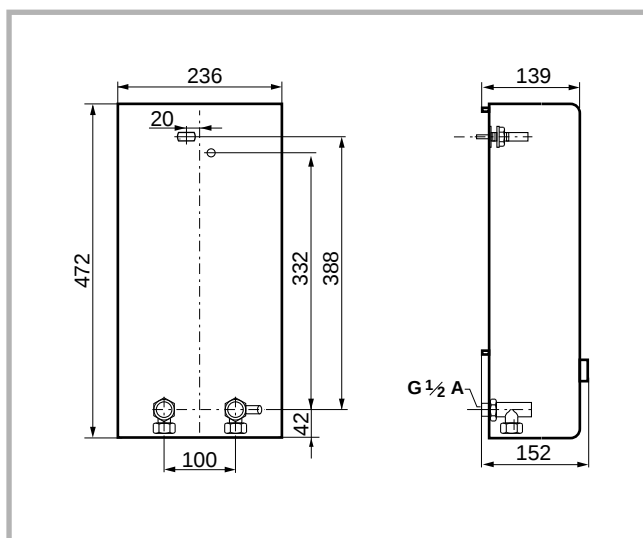
A B Additional information

- If the water pressure of the interior system is low, do not operate the continuous-flow heater at full power, but remove the flow limiter (**Fig. A**).
- Priority circuit for the combined operation of electric storage heaters (**Fig. B**).

Specifications

Rated power [kW]	12	13.2	12	13.2	18	21	24
Rated voltage	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Economy setting e [kW]							
1st stage	–	–	–	–	6	7	8
2nd stage	8	8.8	8	8.8	12	14	16
Intensive setting II [kW]							
1st stage	–	–	–	–	9	10.5	12
2nd stage	12	13.2	12	13.2	18	21	24
Switch-on point [l/min]							
1st stage	–	–	–	–	4.0	4.5	5.0
2nd stage	3.6	3.6	3.6	3.6	5.0	5.8	6.6
Mixed water [l/min] at rated power							
approx. 38 °C	6.6	7.3	6.6	7.3	9.9	11.6	13.2
approx. 50 °C (supply temperature 12 °C)	4.5	5.0	4.5	5.0	6.8	7.9	9.1
Minimum flow pressure of appliance* [bar]							
with flow limiter	0.3	0.3	0.3	0.3	0.7	0.8	0.9
without flow limiter	0.2	0.2	0.2	0.2	0.4	0.5	0.6
Operative range in waters of specific electric resistance at 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Plus any pressure loss at the tap mixer



Special accessories

- **BZ 45U20** Pipe set: When using the continuous-flow heater as a built-under appliance.
- **BZ 45Z20** Intermediate clamp for DH 30...: Can be used if the electric connecting cord is to be fed through the appliance base.

Montez le chauffe-eau instantané en suivant les indications portées sur les figures. Respectez les consignes du texte.



Consignes de sécurité

- Seul un installateur agréé est autorisé à raccorder et à mettre en marche le chauffe-eau instantané.
- Respectez les prescriptions légales en vigueur dans votre pays ainsi que celles édictées par les compagnies locales/nationales distributrices d'électricité et d'eau et applicables dans votre localité.
- Le chauffe-eau instantané est un appareil qui répond à la classe de protection I. Il **doit** être raccordé au fil de terre.
- L'appareil doit être raccordé de manière durable et non provisoire à une tuyauterie fixe.
- Afin de respecter les prescriptions de sécurité applicables, l'installation doit comporter un dispositif de coupure tous pôles. L'espace coupe-circuit entre les contacts doit s'élever à 3 mm minimum.
- Le chauffe-eau est conçu uniquement pour fonctionner en circuit fermé (résistant à la pression).
- La robinetterie doit pouvoir s'utiliser avec des chauffe-eau fermés (résistant à la pression).
- Raccordez le chauffe-eau uniquement à une conduite d'eau froide.
- Le chauffe-eau peut s'utiliser avec de la tuyauterie en matière plastique approuvée DVGW.
- Installez le chauffe-eau uniquement dans un local non exposé au gel.
- **Avant le montage, mettez le câble d'alimentation électrique hors tension et coupez l'arrivée d'eau.**
- Procédez d'abord au raccordement de l'eau, puis au raccordement électrique.
- Pratiquez dans la paroi arrière uniquement les ouvertures nécessaires au montage. Si vous refaites le montage, bouchez les ouvertures inutilisées afin de les rendre étanches.
- Une fois le montage terminé, les pièces électroconductrices doivent être impossibles à toucher.

Montage

I. Déballage/Enlèvement du capot

- Déballiez l'appareil et vérifiez s'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport.
- Eliminez l'emballage et, le cas échéant, l'ancien appareil en respectant l'environnement.

II. Préparation du montage

III. Montage mural

- Le chauffe-eau instantané doit être solidement monté contre le mur. Le cas échéant, fixez-le au moyen des vis de réglage inférieures.
- L'écart par rapport au mur est variable. Vous pouvez ainsi compenser les inégalités du mur.
- La gaine doit bien enserrer le cordon d'alimentation. Si elle a été endommagée pendant le montage, bouchez les trous pour les rendre étanches à l'eau.

IV. Raccordement de l'eau

- Le chauffe-eau doit être purgé. Pour ce faire, ouvrir complètement le robinet d'eau chaude et laisser l'eau s'écouler pendant une minute.

V. Branchement électrique

- Si vous utilisez la borne intermédiaire (accessoire en option pour les modèles DH 30...), la gaine du câble de branchement doit pénétrer dans l'appareil sur 40 mm minimum.

VI. Mise en service

- Par faible pression d'eau, vérifiez si la position II s'enclenche automatiquement lorsque plusieurs robinets d'eau froide sont ouverts simultanément. Si elle ne s'enclenche pas, enlevez le limiteur de débit (voir les informations supplémentaires A).
- Expliquez à l'utilisateur le fonctionnement du chauffe-eau instantané.
- Sélectionnez dans la notice d'utilisation la version dans la langue appropriée puis détachez-la. Vous pouvez la ranger dans le bandeau de commande dépliant du chauffe-eau instantané.

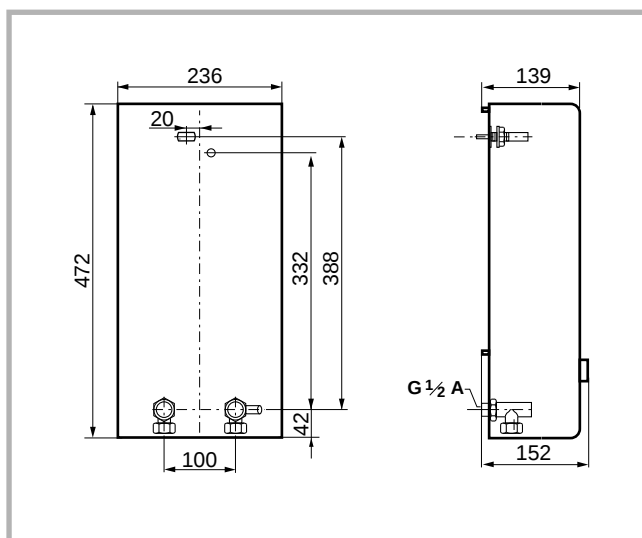
A B Informations supplémentaires

- Si votre installation domestique présente une pression d'eau faible et si, pour cette raison, le chauffe-eau ne peut pas fonctionner à pleine puissance, enlevez le limiteur de débit (**Figure A**).
- Circuit commutateur prioritaire si le chauffe-eau doit être combiné à des appareils de chauffage électrique à accumulation (**Figure B**).

Données techniques

Puissance nominale [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Tension nominale	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Réglage Economie e [kW]							
1ère position	–	–	–	–	6	7	8
2ème position	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Chauffage intensif II [kW]							
1ère position	–	–	–	–	9	10,5	12
2ème position	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Point d'enclenchement [l/min]							
1ère position	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2ème position	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Eau mélangée [l/min] à la puissance nominale							
38 °C env.	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
50 °C env. (Eau arrivant à une température de 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Pression d'écoulement minimum dans l'appareil* [bars]							
avec limiteur de débit	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
sans limiteur de débit	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Rayon d'action dans l'eau							
Résistance électrique spécifique à 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Lui ajouter la perte de pression au mitigeur



Accessoires en option

- Tuyauterie de montage en kit **BZ 45U20**: permet d'utiliser le chauffe-eau sous l'évier.
- Borne intermédiaire **BZ 45Z20** pour les modèles DH 30... à utiliser si vous introduisez le câble de raccordement électrique dans le chauffe-eau par les orifices inférieurs.

Monteer het doorstroom heetwaterapparaat volgens de afbeeldingen. Volg de instructies in de tekst op.



Veiligheidsvoorschriften

- Het doorstroom heetwaterapparaat mag uitsluitend door een installateur aangesloten en in gebruik worden genomen.
- De wettelijke voorschriften van het betreffende land, van het plaatselijke energiebedrijf en van het waterleidingbedrijf opvolgen.
- Het doorstroom heetwaterapparaat is een apparaat van beschermklasse I en **moet** worden aangesloten op een aardleiding.
- Het toestel moet duurzaam op vast geïnstalleerde leidingen worden aangesloten.
- Om te voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften moet de installatie zijn voorzien van een stroomonderbreker voor alle polen. De contactopening moet minimaal 3 mm bedragen.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gesloten (drukvast) gebruik.
- Armaturen moeten goedgekeurd zijn voor gebruik met gesloten (drukvast) doorstroom heetwaterapparaten.
- Het doorstroom heetwaterapparaat uitsluitend aansluiten op een koudwaterleiding.
- Het doorstroom heetwaterapparaat is geschikt voor aansluiting op goedgekeurde kunststof buizen.
- Het doorstroom heetwaterapparaat uitsluitend installeren in een vorstvrije ruimte.
- **De elektrische aansluitkabel voor de montage spanningsloos maken en de wateraanvoer afsluiten!**
- De elektrische aansluiting pas uitvoeren nadat het water is aangesloten.
- Maak in de achterzijde uitsluitend gaten die nodig zijn voor de montage. Als het apparaat opnieuw wordt gemonteerd, moeten de ongebruikte gaten waterdicht worden afgesloten.
- Onder spanning staande onderdelen mogen na de montage niet meer aangeraakt kunnen worden.

Montage

I. Uitpakken/kap verwijderen

- Het apparaat uitpakken en controleren op transport-schade.
- De verpakking en eventueel het oude apparaat op milieuvriendelijke wijze afvoeren.

II. Montagevoorbereiding

III. Montage op de muur

- Het doorstroom heetwaterapparaat moet vast op de muur worden gemonteerd. Bevestig het apparaat eventueel aan de onderste stelschroeven.
- De afstand tot de muur is variabel. Zo kunnen oneffenheden van de muur worden gecompenseerd.
- De tule moet de aansluitkabel nauw omsluiten. Als de tule beschadigd raakt tijdens de montage, moeten de gaten waterdicht worden afgesloten.

IV. Wateraansluiting

- Het doorstroomtoestel moet worden ontluicht. Open daarvoor de warmwaterkraan helemaal en spoel het toestel gedurende één minuut door.

V. Elektrische aansluiting

- Als de tussenklem (bij DH 30... Speciaal toebehoren) wordt gebruikt, moet de isolatie van de aansluitkabel minstens 40 mm in het apparaat steken.

VI. Ingebruikneming

- Controleer of bij een lage waterleidingdruk stand II ook wordt ingeschakeld wanneer er water uit meerdere koudwaterkranen wordt afgetapt. Als dit niet het geval is, verwijdt u de doorstroombegrenzer (zie de aanvullende informatie A).
- Leg de gebruiker uit hoe het doorstroom heetwaterapparaat wordt bediend.
- Haal de gewenste taalversie uit de gebruiksaanwijzing. U kunt deze bewaren in het uitklapbare bedieningspaneel van het doorstroom heetwaterapparaat.

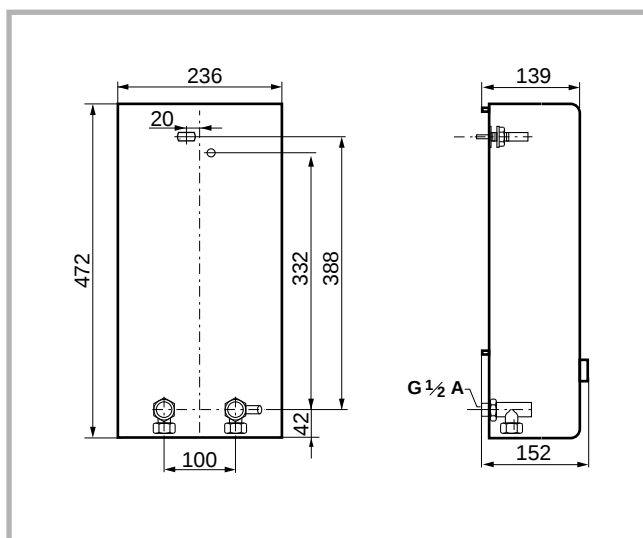
A B Aanvullende informatie

- Als het doorstroom heetwaterapparaat wegens een te lage waterdruk in de huisinstallatie niet het volledige vermogen bereikt, verwijdt u de doorstroombegrenzer (**afbeelding A**).
- Voorrangsschakeling voor de combinatie met elektrische boilers (**afbeelding B**).

Technische gegevens

Nominaal vermogen [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nominale spanning	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Spaarstand e [kW]							
1e stand	–	–	–	–	6	7	8
2e stand	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Intensieve verwarming II [kW]							
1e stand	–	–	–	–	9	10,5	12
2e stand	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Inschakelpunt [l/min]							
1e stand	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2e stand	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Mengwater [l/min] bij nominaal vermogen							
van ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
van ca. 50 °C (aanvoertemperatuur 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Minimum stromingdruk op het apparaat* [bar]							
met doorstroombegrenzer	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
zonder doorstroombegrenzer	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Toepassingsbereik bij water met een specifieke elektrische weerstand op 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Dit is exclusief de drukvermindering bij de mengkraan



Speciaal toebehoren

- Buizenmontageset **BZ 45U20**: voor gebruik van het doorstroom heetwaterapparaat als keukenboiler.
- Tussenklem **BZ 45Z20** voor DH 30... kan worden gebruikt indien de elektrische aansluitkabel van onderaf in het apparaat wordt geleid.

Podgrzewacz przepływowy zamontować tak, jak to opisano w części z rysunkami. Przestrzegać wskazówek podanych w tekście.



Wskazówki bezpieczeństwa

- **Przyłączenia i pierwszego uruchomienia podgrzewacza przepływowego może dokonać tylko uprawniony specjalista.**
- Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych, przepisów miejscowych zakładów energetycznych i wodociągowych.
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy bezpieczeństwa I i **musi** być podłączone do przewodu uziemiającego.
- Urządzenie musi być na stałe zamontowane do sieci wodno-kanalizacyjnej.
- W celu spełnienia warunków obowiązujących przepisów bezpieczeństwa należy wyposażyć instalację elektryczną w wyłącznik wszystkich faz. Rozwarcie styków wyłącznika musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy przeznaczony jest tylko do pracy zamkniętej (stałe ciśnienie).
- Zastosować armaturę, która dopuszczona jest do pracy zamkniętej (stałe ciśnienie).
- Podgrzewacz przepływowy podłączać tylko do przewodu zimnej wody.
- Podgrzewacz przepływowy nadaje się do przyłączenia do przewodów rurowych z tworzywa sztucznego, które posiadają certyfikat DVGW.
- Podgrzewacz przepływowy musi być zainstalowany w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem.
- **Przed przystąpieniem do montażu wyłączyć przewód elektryczny spod napięcia i zamknąć wodny zawór odcinający!**
- Przyłącza wodne wykonać przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej.
- W tylnej ścianie wyłamać tylko te otwory, które konieczne są do montażu. W przypadku ponownego montażu należy zbędne otwory zaślepić wodoszczelnie.
- Części przewodzące prąd nie mogą być dostępne po montażu.

Montaż

I. Rozpakowanie/zdejmowanie pokrywy

- Urządzenie rozpakować i sprawdzić, czy nie posiada uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
- Opakowanie i stare urządzenie usunąć w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

II. Przygotowanie do montażu

III. Montaż na ścianie

- Podgrzewacz przepływowy musi być zamontowany na stałe na ścianie. W takim przypadku zamocować go na dolnych śrubach mocujących.
- Odległość od ściany jest różna. W taki sposób można wyrównać nierówności ściany.
- Tulejka ochronna musi ciasno obejmować przewód elektryczny. W przypadku uszkodzenia tulejki przy montażu, należy zaślepić otwory wodoszczelnie.

IV. Przyłącze wodne

- Przepływowy ogrzewacz wody musi być odpowietrzony. Kran ciepłej wody całkowicie odkręcić i przez 1 minutę urządzenie płukać.

V. Podłączenie elektryczne

- W przypadku zastosowania pośredniej kostki zaciskowej (dla DH 30... jako wyposażenie dodatkowe) osłona przewodu elektrycznego musi sięgać co najmniej 40 mm do środka urządzenia.

VI. Uruchomienie

- Sprawdzić, czy przy niskim ciśnieniu wody w sieci wodociągowej stopień grzejny II włącza się nawet przy równoczesnym otwarciu kilku zaworów czerpialnych zimnej wody. Jeżeli nie, należy usunąć ogranicznik przepływu (patrz informacja dodatkowa A).
- Proszę wyjaśnić użytkownikowi obsługę podgrzewacza przepływowego.
- Z instrukcji użytkownika wybrać właściwą wersję językową. Można ją przechowywać w odchylanym pulpicie obsługi podgrzewacza.

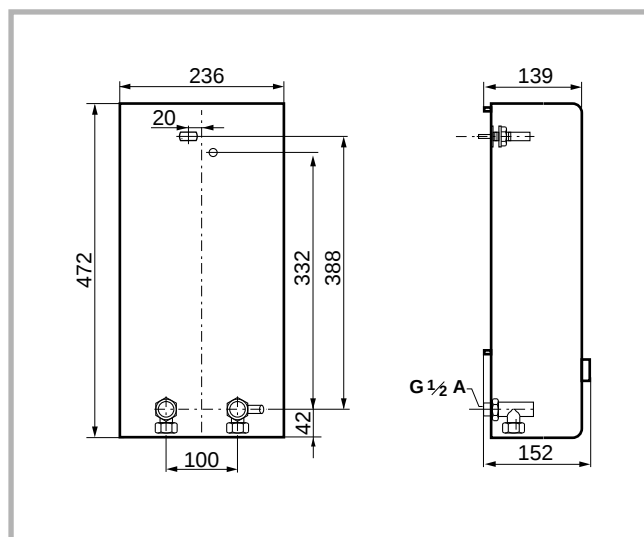
A B Informacje dodatkowe

- Jeżeli podgrzewacz nie włącza swojej pełnej mocy z powodu zbyt niskiego ciśnienia w domowej sieci wodociągowej, należy usunąć ogranicznik przepływu (**rysunek A**).
- Włączanie priorytetu dla kombinacji z akumulacyjnym grzejnikiem elektrycznym (**rysunek B**).

Dane techniczne

Moc znamionowa [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Napięcie znamionowe	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Nastawienie oszczędne e [kW]							
1. stopień	–	–	–	–	6	7	8
2. stopień	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Mocne grzanie II [kW]							
1. stopień	–	–	–	–	9	10,5	12
2. stopień	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Punkt włączania [l/min]							
1. stopień	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2. stopień	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Natężenie przepływu wody mieszanej [l/min] przy mocy znamionowej							
dla ok. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
dla ok. 50 °C (temperatura wody dopływowej 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Minimalne ciśnienie na urządzeniu* [bar]							
z ogranicznikiem przepływu	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
bez ogranicznika przepływu	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Zakres stosowania dla wody o oporności elektrycznej właściwej w temperaturze 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Tutaj należy uwzględnić dodatkowo spadek ciśnienia na baterii mieszającej



Wypożyczenie dodatkowe

- Zestaw kształtek i złączek rurowych **BZ 45U20**: do zamontowania podgrzewacza przepływowego pod umywalką.
- Pośrednia kostka zaciskowa **BZ 45Z20** dla DH 30... do zastosowania, jeżeli elektryczny przewód zasilający wprowadzany jest do urządzenia od dołu.

Průtokový ohřívač namontujte podle popisu v obrazové části. Dbejte na poznámky v textu.



Bezpečnostní ustanovení

- Průtokový ohřívač smí být připojen a do provozu uveden pouze odborníkem.
- Musí být dodrženy zákonné předpisy příslušné země, místních elektrických rozvodných závodů a vodárenského podniku.
- Průtokový ohřívač je přístroj ochranné třídy I a **musí** být připojen na ochranný vodič.
- Přístroj musí být trvale napojen na pevná vedení.
- K dodržení příslušných bezpečnostních předpisů musí být ze strany instalace k dispozici všepólové odpojovací zařízení. Kontaktní otvor musí mít nejméně 3 mm.
- Průtokový ohřívač je vhodný pouze pro uzavřený (tlakově stabilní) provoz.
- Armatury musí být schválené pro provoz s uzavřenými průtokovými ohřívači (tlakově stabilními).
- Průtokový ohřívač připojte pouze na potrubí studené vody.
- Průtokový ohřívač je vhodný pro připojení na plastové trubky, přezkoušené podle DVGW.
- Průtokový ohřívač se smí instalovat pouze v prostoru chráněném před mrazem.
- **Před montáží je nutno zbavit elektrický připojovací kabel napětí a uzavřít přívod vody!**
- Elektrickou přípojku je nutno dělat po zhotovení vodní přípojky.
- V zadní stěně udělejte pouze otvory, které jsou pro montáž nezbytné. Při opětovné montáži musí být nepoužívané otvory vodotěsně uzavřeny.
- Po montáži nesmí být možnost kontaktu s částmi vedoucími napětí.

Montáž

I. Vybalení/sejmutí krytu

- Přístroj vybalte a překontrolujte, zda nemá škody, způsobené přepravou.
- Obaly a popř. starý přístroj odstraňte v souladu s ochranou životního prostředí.

II. Příprava pro montáž

III. Montáž na stěnu

- Průtokový ohřívač musí být na stěnu pevně namontován. Popřípadě jej upevněte s pomocí spodních stavěcích šroubů.
- Vzdálenost od stěny je variabilní. Tak mohou být vyrovnány nerovnosti stěny.
- Průchodka musí připojovací kabel těsně obepínat. Jestliže se při montáži poškodí, musí být díry vodotěsně uzavřeny.

IV. Vodní přípojka

- Průtokový ohřívač je nutno odvodušnit. K tomu je třeba otevřít teplovodní kohout na maximum a přístroj 1 minutu proplachovat.

V. Elektrická přípojka

- Je-li použita mezisvorka (např. DH 30... zvláštní příslušenství), musí být opláštění připojovacího kabelu zasunuto nejméně 40 mm do přístroje.

VI. Uvedení do provozu

- Překontrolujte, zda se při nízkém tlaku ve vodovodním potrubí zapne stupeň II i při současném odběru na více kohoutkách se studenou vodou. Jestliže tomu tak není, odstraňte omezovač průtoku (viz Dodatková informace A).
- Vysvětlete uživateli obsluhu průtokového ohřívače.
- Oddělte z návodu k použití potřebnou jazykovou variantu. Může být uložena ve vyklápěcím obslužném panelu průtokového ohřívače.

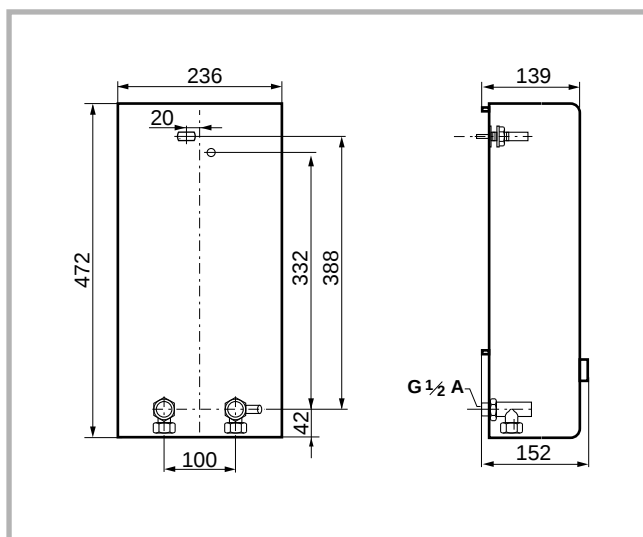
A B Dodatkové informace

- Jestliže průtokový ohřívač nezapíná na plný výkon vlivem příliš nízkého tlaku vody ve Vaší domovní instalaci, odstraňte omezovač průtoku (**obrázek A**).
- Přednostní spínání při kombinaci s elektrickými akumulacími topnými tělesy (**obrázek B**).

Technické údaje

Jmenovitý výkon [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Jmenovité napětí	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Úsporná poloha e [kW]							
1.stupeň	–	–	–	–	6	7	8
2.stupeň	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Silný ohřev II [kW]							
1.stupeň	–	–	–	–	9	10,5	12
2.stupeň	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Zapínací bod [l/min]							
1.stupeň	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2.stupeň	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Směšovaná voda [l/min] při jmenovitém výkonu							
ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
ca. 50 °C (přívodní teplota 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Nejmenší průtočný tlak v přístroji* [bar]							
s omezovačem průtoku	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
bez omezovače průtoku	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Oblast nasazení ve vodách Specifický elektrický odpor při bei 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* K tomu ještě přijde pokles tlaku ve směšovací baterii



Zvláštní příslušenství

- Sada potrubí **BZ 45U20**: Při použití průtokového ohřívače pod pracovním stolem.
- Mezisvorku **BZ 45Z20** pro DH 30... je možno použít, jestliže je elektrický připojovací kabel veden do přístroje zespodu.

Выполняйте монтаж проточного нагревателя так, как показано на рисунках. При этом руководствуйтесь указаниями, приведенными в тексте инструкции.



Указания по технике безопасности

- Подключение и ввод нагревателя в эксплуатацию должны выполняться только силами квалифицированных специалистов.
- При этом в обязательном порядке должны выполняться предписания, установленные законом в Вашей стране, и указания местных предприятий по электро- и водоснабжению.
- Проточный нагреватель представляет собой нагревательный прибор с классом защиты, который должен быть непременно подключен к защитному проводнику.
- Электронагреватель должен быть основан и надежно подключен к стационарной электропроводке.
- Для выполнения указаний всех соответствующих предписаний по технике безопасности специалистом, проводящим подключение нагревателя, должно быть предусмотрено раздельное устройство. Зазор между контактами устройства в открытом состоянии должен составлять минимум 3 мм.
- Данный проточный нагреватель рассчитан на эксплуатацию с созданием внутреннего давления (нагреватель закрытого типа).
- Используемая арматура должна быть предназначена для эксплуатации в комбинации с проточными нагревателями закрытого типа.
- Проточный нагреватель можно подключить только к водопроводу холодной воды.
- Данный нагреватель можно подключить к пластмассовым трубам, выдержавшим DVGW-тест.
- Проточный нагреватель можно устанавливать только в отапливаемых помещениях.
- Перед выполнением электромонтажа сетевого кабеля следует отключить от сети и перекрывать подачу воды!
- Электроподключение должно выполняться после подключения воды.
- В задней стенке нагревателя следует пробить отверстия, которые необходимы для выполнения монтажа. При повторном монтаже нагревателя новые отверстия должны быть непременно герметично заделаны.
- Монтаж нагревателя должен быть выполнен таким образом, чтобы случайное прикосновение к токоведущим деталям нагревателя было полностью исключено.

Монтаж

I. Распаковывание/Снятие крышки

- Распакуйте нагреватель и убедитесь, что во время транспортировки он не был поврежден.
- Утилизация упаковки и отслужившего свой срок старого нагревателя (если таковой имеется) проводите в соответствии с указаниями предписаний по защите окружающей среды.

II. Подготовка к монтажу

III. Настенный монтаж

- Проточный нагреватель должен быть прочно прикреплен к стене. Если необходимо, то его можно дополнительно прикрепить снизу установочными винтами.
- Расстояние от задней стенки нагревателя до стены помещения можно регулировать, что дает возможность компенсировать неровности стены.
- Насадка должна плотно охватывать кабель. Если при монтаже она будет повреждена, то образовавшиеся отверстия следует герметично заделать.

IV. Подключение воды

- Из проточного водоподогревателя необходимо удалить воздух. Для этого необходимо полностью открыть кран горячей воды и промыть агрегат в течение 1 минуты.

V. Электроподключение

- Если для электроподключения используется промежуточная клемма (у нагревателей DN 30... это специальная принадлежность), то в этом случае оболочка сетевого кабеля должна входить внутрь нагревателя минимум на 40 мм.

VI. Ввод в эксплуатацию

- Проверьте, включается ли ступень III при низком гидравлическом давлении в водопроводе даже в случае одновременного отбора воды из нескольких кранов холодной воды. Если нет, то ограничитель потока следует убрать (описание процесса Вы найдете в разделе дополнительной информации, рисунок А).
- Объясните пользователям, как обращаться с нагревателем.
- Отделите инструкции на русском языке от общей инструкции. Ее можно хранить под откидной крышкой проточного нагревателя.

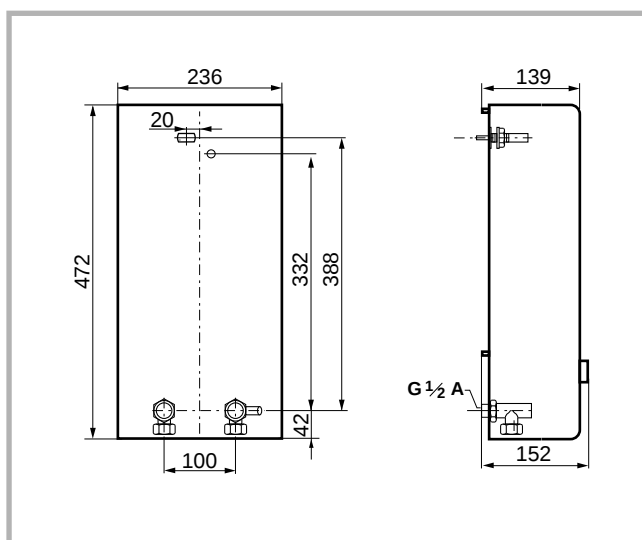
A B Дополнительная информация

- Если проточный нагреватель из-за слишком низкого гидравлического давления в водопроводе не включается на полную мощность, то следует убрать встроенный в арматуру ограничитель потока (рисунок А).
- Схема приоритетного включения для комбинации нагревателя с электрическими бойлерами (рисунок В).

Технические данные

Номинал ная мощность [кВт]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Номинал ное напря ение	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Экономичный нагрев, поло ение е [кВт]							
1-я ступен	–	–	–	–	6	7	8
2-я ступен	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Сил ный нагрев, поло ение ИИ [кВт]							
1-я ступен	–	–	–	–	9	10,5	12
2-я ступен	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Расход воды на момент вкл чения [л/мин]							
1-я ступен	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2-я ступен	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Расход сме анной воды [л/мин] при номинал ном напря ении							
температура ок. 38 Ц	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
температура ок. 50 Ц (температура холодной воды 12 Ц)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Минимал ное гидравлическое давление у нагревателя* [бар]							
с ограничителем потока	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
без ограничителя потока	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Област применения в случае испол зования воды, име щей при 15 С удел ное электрическое сопротивление [Ωсм]							
≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* С да добавляется еще падение давления у смесителя



Специал ные принадле ности

- Комплект труб **BZ 45U20**: для установки проточного нагревателя под умывал ником.
- Проме уточная клемма **BZ 45Z20** для нагревателей DN 30... мо ет быть испол зована, если электрический сетевой кабел будет введен в нагревател снизу.

Montirajte protočni bojler prema prikazima.
Obratite pažnju na uputstva u tekstu.



Napomene o sigurnosti

- **Postavljanje i prvo puštanje u rad mora sprovesti stručnjak uz korišćenje priloženog uputstva za postavljanje.**
- Zakonski propisi pojedinih zemalja moraju se poštovati. Pridržavajte se propisa Zavoda za vodoprivredu i Zavoda za elektroprivredu.
- Protočni bojler pripada u grupu zaštitne klase I i **mora** biti priključen uz pomoć zaštitnog sprovodnika.
- Uređaj treba da se trajno priključi na fiksnu instalaciju.
- Odgovarajući i važeći propisi o sigurnosti zahtevaju da se od strane postavljača obezbedi razvodni uređaj za sve polove. Kontakti otvor mora iznositi najmanje 3 mm.
- Protočni bojler može raditi samo u zatvorenom krugu (protok sa stalnim pritiskom).
- Armature moraju biti predviđene za protočne bojlere, koji rade samo u zatvorenom krugu (protok sa stalnim pritiskom).
- Priključite protočni bojler samo na dovod hladne vode.
- Protočni bojler se sme priključiti samo na one plastične cevi, koje odgovaraju propisima Nemačkog udruženja stručnjaka za plin i vodu (Deutscher Verein Gas- und Wasserfachmänner) ili odgovarajućim.
- Postavite protočni bojler samo u prostorijama, koje nisu izložene niskim temperaturama.
- **Prekinite strujno kolo i zavrnite dovod vode pre postavljanja.**
- Prvo priključite vodu, a zatim struju.
- Otvorite samo one otvore na zadnjoj strani, koji su potrebni za postavljanje. Kod ponovnog postavljanja, zatvorite sve nepotrebne otvore tako, da ne propuštaju vodu.
- Posle postavljanja proverite, da ni jedan deo, koji sprovodi struju, nije pristupan.

Postavljanje

I. Otpakivanje/Otvaranje poklopca

- Otpakujte uređaj i proverite, da li je došlo do oštećenja u transportu.
- Otklonite ambalažu, a ako postoji, i stari uređaj, saglasno merama za zaštitu naše okoline.

II. Pripreme pre postavljanja

III. Postavljanje na zidu

- Protočni bojler mora biti čvrsto pričvršćen na zid. Po potrebi pričvrstite isti i na vijcima za justiranje.
- Odstojanje do zida je promenljivo. Tako se mogu izjednačiti nepravilnosti na zidu.
- Zaštitni omotač mora dobro zaptivati priključni kabel. Ako se isti pri montaži ošteti, zatvorite sve otvore tako, da ne propuštaju vodu.

IV. Priključivanje na dovod vode

- Iz protočnog bojlera treba odstraniti vazduh. Za odstranjivanje vazduha otvorite vruću vodu do kraja i ostavite je da teče 1 minut.

V. Priključivanje na dovod struje

- Ako koristite dodatni priključak (poseban pribor kod DH 30...) omotač priključnog kabela mora dužinom od najmanje 40 mm ući u uređaj.

VI. Puštanje u rad

- Proverite, da li se stepen II uključuje pri niskom pritisku, čak i onda, kada se u isto vreme otvore nekoliko slavina dovoda hladne vode. Ako ne dolazi do uključivanja, odstranite graničnik protoka (vidi dodatno objašnjenje A).
- Objasnite potrošaču, kako da upotrebljava protočni bojler.
- Odvojite uputstvo za upotrebu na odgovarajućem jeziku. Odabran deo možete sačuvati ispod ploče za upravljanje protočnog bojlera.

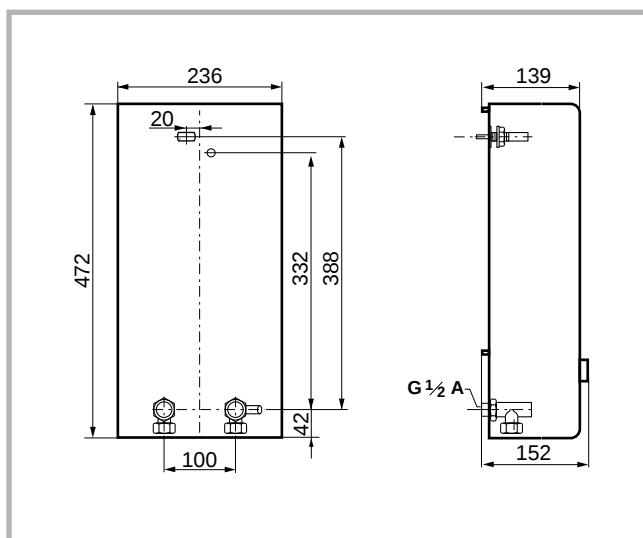
A B Dodatna obaveštenja

- Ako protočni bojler zbog niskog pritiska u vodovodnoj mreži ne radi punom snagom, odstranite graničnik protoka (**prikaz A**).
- Redosled priključivanja kod kombinacija sa električnim akumulacionim uređajima za zagrevanje (**prikaz B**).

Tehnički podaci

Nominalna snaga [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nominalan napon	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Štedno zagrevanje e [kW]							
1. stepen	–	–	–	–	6	7	8
2. stepen	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Jako zagrevanje II [kW]							
1. stepen	–	–	–	–	9	10,5	12
2. stepen	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Momenat uključivanja [l/min]							
1. stepen	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2. stepen	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Protok mešane vode [l/min] pri nominalnoj snazi							
od oko 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
od oko 50 °C (temperatura pritične vode 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Najniži pritisak u uređaju* [bar]							
sa graničnikom protoka	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
bez graničnika protoka	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Sprovodljivost vode specifičan električan otpor pri temperaturi od 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* Uz ove vrednosti računa se i pad pritiska na bateriji za mešanje



Poseban pribor

- Set za cevi **BZ 45U20**: kod postavljanja protočnog bojlera ispod radne površine.
- Dodatni priključak **BZ 45Z20** za DH 30... može se koristiti, ako se električni kabel u uređaj dovodi odole.

Postavite protočni bojler kao što je opisano na slikovnom prikazu. Obratite pažnju na tekstovne upute.



Sigurnosne upute

- **Samo stručna osoba smije priključiti protočni bojler i staviti ga u rad.**
- Pridržavajte se zakonskih propisa određene zemlje, lokalne elektrane i vodovoda.
- Protočni bojler je aparat iz zaštitne klase I i **mora** biti priključen na zaštitni vodič.
- Uređaj se mora trajno priključiti na fiksno položene vodove.
- Kako bi se ispunili svi sigurnosni propisi potrebno je instalirati svepolnu napravu za razdvajanje. Kontaktni otvor treba iznositi najmanje 3 mm.
- Protočni bojler smije se koristiti samo za zatvoreni (tlačno siguran) sustav.
- Armature moraju imati uporabnu dozvolu za rad sa protočnim bojlerom u zatvorenom sustavu (tlačno siguran).
- Protočni bojler priključite samo na jednu cijev za hladnu vodu.
- Protočni bojler smije se koristiti za priključak na DVGW – ispitane plastične cijevi.
- Protočni bojler postavite samo u prostoriju u kojoj nema opasnosti od smrzavanja.
- **Električni priključni kabel prije postavljanja isključite, a dovod vode zavrните!**
- Prvo napravite priključak za vodu, a tek potom električni priključak.
- Na stražnjoj strani napravite samo one otvore koji su potrebni za postavljanje.
- Dijelovi pod naponom moraju biti tako postavljeni da se s njima nakon postavljanja ne može doći u dodir.

Postavljanje

I. Raspakiranje/skidanje poklopca

- Aparat raspakirajte te provjerite da nema šteta nastalih prilikom transporta.
- Ambalažu i stari aparat zbrinite u skladu s očuvanjem okoliša.

II. Priprema za postavljanje

- Protočni grijač se mora odzračiti. Za to treba potpuno otvoriti slavinu za toplu vodu i jednu minutu ispirati uređaj.

III. Postavljanje na zid

- Protočni bojler mora se čvrsto postaviti na zid. Ako je potrebno postavite ga na donje podesne vijke.
- Zidni razmak je varijabilan. Na taj način mogu se izjednačiti neravnine na zidu.
- Štitnik mora tijesno obavijati priključni kabel. Ako kod postavljanja dodje do oštećenja na istom, onda se rupe moraju tako zatvoriti da ne mogu propuštati vodu.

IV. Priključak za vodu

- Protočni grijač se mora odzračiti. Za to treba potpuno otvoriti slavinu za toplu vodu i jednu minutu ispirati uređaj.

V. Električni priključak

- Ako se koristi međustezaljka (kod DH 30... poseban pribor) omotač priključnog kabela mora stršati u aparat minimalno 40 mm.

VI. Uključivanje

- Ispitajte da li se stupanj II uključuje pri niskom tlaku vode ili kod istovremenog uzimanja vode na više slavina za hladnu vodu. Ako se ne uključuje skinite limitator protoka vode (gledaj dodatnu informaciju A).
- Objasnite korisniku kako će opsluživati protočni bojler.
- Iz uputstva za uporabu izdvojite potrebnu jezičnu verziju. Ona se može pospremiti u poslužnoj blendi koja se rasklapa.

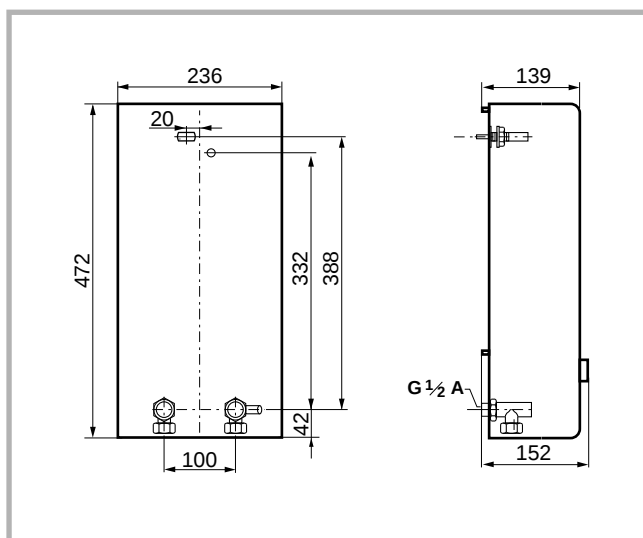
A B Dodatne informacije

- Ako protočni bojler ne počne raditi punom snagom zbog preniskog tlaka vode u vašoj kućnoj instalaciji, onda uklonite limitator protoka vode (**slika A**).
- Predsklopka za kombinaciju s elektroakumulacionim grijačim aparatima (**slika B**).

Tehnički podaci

Dozvoljena snaga [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Dozvoljeni napon	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Pozicija za štedljivo e [kW]							
1.stupanj	–	–	–	–	6	7	8
2.stupanj	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Jako zagrijavanje II [kW]							
1.stupanj	–	–	–	–	9	10,5	12
2.stupanj	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Točka uključivanja [l/min]							
1.stupanj	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2.stupanj	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Miješana voda [l/min] pri dozvoljenoj snazi							
od cca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
od cca. 50 °C (dovodna temperatura 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
minimalni protočni tlak na aparatu* [bara]							
s limitatorom protoka	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
bez limitatora protoka	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
Područje djelovanja u vodama Specifični električni otpor kod 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* K ovome još dolazi pad tlaka na mješalici



Poseban pribor

- Cijevni element **BZ 45U20**: upotrebljava se kod postavljanja protočnog bojlera ispod radne površine.
- Međustezaljka **BZ 45Z20** za DH 30...: potrebna je ako se električni priključni kabel sprovodi kroz donji otvor za kabel.

โปรดประกอบเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ดังที่ได้บรรยายไว้ในส่วนที่เป็นรูปภาพ กรุณาคำนึงถึงเนื้อหาข้อที่อธิบายชี้แจงด้วย



คำอธิบายชี้แจง เพื่อความปลอดภัย

- จะต้องให้ช่างผู้ชำนาญการเป็นผู้ติดตั้งเครื่องเข้ากับระบบไฟฟ้าและน้ำ และเป็นผู้เริ่มเปิดการทำงานของเครื่อง เท่านั้น
- ท่านจะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายของแต่ละประเทศ ตามข้อกำหนดของหน่วยงานจ่ายกำลังไฟฟ้า และของการประกอบภายในท้องถิ่นด้วย
- เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที เป็นเครื่องที่จัดอยู่ในประเภท การป้องกัน ชั้นที่ I และจะ ต้อง ต่อลงกราวด์
- จะต้องต่อเครื่องเข้ากับท่อระบายน้ำที่วางไว้อย่างมั่นคงแน่นหนาไว้เป็นการถาวร
- เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดในเรื่องความปลอดภัยในส่วนนี้ จึงต้องจัดเตรียมให้มีโกดัดวงจรสำหรับทุกชั่วโมง และช่องว่างระหว่างส่วนที่จะสัมผัสกัน ต้องกว้าง 3 มม. เป็นอย่างต่ำ
- เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีนี้ เหมาะสำหรับระบบการทำงานแบบปิด (ทนต่อแรงอัด) เท่านั้น
- ก๊อกน้ำที่นำมาใช้ ต้องเป็นก๊อกน้ำที่ได้รับการอนุมัติให้ใช้กับเครื่องทำน้ำร้อนแบบใช้ไต้ทันที ซึ่งมีระบบการทำงานแบบปิด (ทนต่อแรงอัด) เท่านั้น
- ต่อเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีเข้ากับท่อส่งน้ำเย็นเท่านั้น
- จะนำเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ไปต่อเข้ากับท่อพลาสติกที่ผ่านการทดสอบ DVGW ได้
- ติดตั้งเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีไว้เฉพาะในที่ซึ่งปลอดภัยจากการแข็งตัวเป็นน้ำแข็งเท่านั้น
- ก่อนทำการประกอบติดตั้ง จะต้องตัดไฟฟ้าออกจากสายไฟ ที่จะนำมาต่อเข้าเครื่อง และปิดท่อน้ำเข้าเครื่อง!
- ต่อเครื่องเข้ากับวงจรน้ำประปาให้เสร็จเรียบร้อย ก่อนที่จะต่อเครื่องเข้ากับระบบไฟฟ้า
- เจาะรู ที่ฝาครอบด้านหลังของเครื่อง เท่าที่จำเป็นต้องใช้ในการประกอบติดตั้งเท่านั้น ในการติดตั้งครั้งใหม่ จะต้องปิดผนึกรูที่ไม่ใช้ให้แน่นหนา เพื่อ กันน้ำเข้า
- หลังการประกอบติดตั้งเสร็จเรียบร้อยแล้ว อย่าให้มีส่วนใดที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน อยู่ในตำแหน่งที่จะจะต้องสัมผัสได้

การประกอบติดตั้ง

I. นำออกจากหีบห่อ / ถอดฝาครอบออก

- นำเครื่องออกจากหีบห่อ และตรวจสอบดูความเสียหายที่อาจเกิดจากการขนส่ง
- ขจัดวัสดุหีบห่อ และเครื่องเก่า ถ้ามี ให้ถูกลักษณะการอนุรักษ์สภาวะแวดล้อม

II. เตรียมการประกอบติดตั้ง

III. การติดตั้งเครื่องกับผนัง

- จะต้องติดตั้งเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ให้ติดแน่นกับผนัง ในบางกรณีอาจต้องตรึงเครื่องเข้ากับสลักเกลียวปรับตั้งตัวล่าง
- ระยะห่างจากผนังสามารถปรับได้ต่างกัน ดังนั้น จึงสามารถปรับให้เข้ากับ ความไม่ราบเรียบของผนังได้
- ตัวปลอกจะต้องหุ้มสายไฟฟ้าที่ต่อเข้าเครื่องจนแน่นสนิท ถ้าปลอกนี้ชำรุด ในขณะประกอบติดตั้ง จะต้องอุดรูต่างๆให้แน่นหนาเพื่อกันน้ำเข้า

IV. การต่อเข้ากับวงจรน้ำ

- จะต้องไล่อากาศออกจากเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที โดยการเปิดก๊อก ให้น้ำไหลเต็มที่ และให้น้ำชะล้างเครื่องเป็นเวลา 1 นาที

V. การติดตั้งเครื่องเข้ากับวงจรไฟฟ้า

- ถ้าใช้ขั้วต่อคั่นกลาง (ในรุ่น DH 30... เป็นอุปกรณ์ประกอบพิเศษ) จะต้องร้อยสายไฟส่วนที่มี ปลอกหุ้มอยู่ ให้เสียบลึกเข้าไปในเครื่อง อย่างน้อย 40 มม.

VI. การเปิดเครื่องทำงาน

- โปรดตรวจสอบดูว่า เมื่อแรงดันในท่อน้ำต่ำ การทำความร้อนระดับ II เปิดทำงานหรือไม่ ขอให้ทดสอบโดย การเปิดก๊อกน้ำเย็นหลายๆแห่งให้น้ำไหลออกมาในเวลาเดียวกันด้วย ถ้าไม่เปิดทำงาน ขอให้ถอดตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำออก (โปรดดู รายละเอียดเพิ่มเติม A)
- อธิบายการใช้งานของเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ให้ผู้ใช้ทราบ
- ตัด คำชี้แจงวิธีใช้ ในภาษาที่จำเป็นต้องใช้ออกจากเล่ม ท่านจะนำไปเสียเปรียบไว้ได้ที่ฝาปิดใต้ปุ่มตั้งอุณหภูมิที่เปิดแฉ้มออกได้ ของเครื่องทำน้ำร้อน

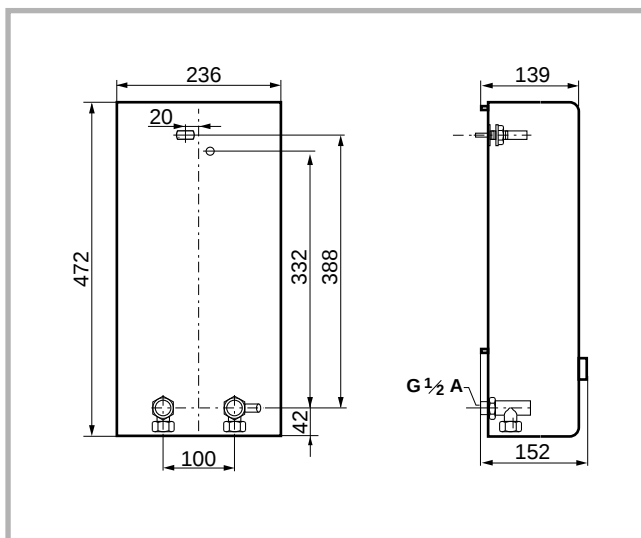
A B ข้อมูลเพิ่มเติม

- ถ้าเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีเปิดทำงานได้ไม่เต็มความสามารถ เพราะว่าแรงดันน้ำในระบบส่งน้ำภายในบ้านของท่านต่ำเกินไป โปรดถอดตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ ออก (ภาพ A)
- สวิตช์จัดลำดับการเปิดทำงาน สำหรับการติดตั้งร่วมกับเครื่องทำน้ำร้อนแบบสะสมความร้อน ที่ทำงานด้วยไฟฟ้า (ภาพ B)

ข้อมูลทางเทคนิค

กำลังที่กำหนด [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
แรงดันที่กำหนด	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
ตั้งที่ระดับประหยัด e [kW]							
ระดับที่ 1	–	–	–	–	6	7	8
ระดับที่ 2	8	8,8	8	8,8	12	14	16
ตั้งที่ระดับทำความร้อนสูง II [kW]							
ระดับที่ 1	–	–	–	–	9	10,5	12
ระดับที่ 2	12	13,2	12	13,2	18	21	24
จุดที่เครื่องเปิดทำงาน [ล./นาท]							
ระดับที่ 1	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
ระดับที่ 2	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
น้ำผสม [ล./นาท] ที่ กำลังที่กำหนด							
ประมาณ 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
ประมาณ 50 °C (อุณหภูมิที่ไหลเข้า 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
แรงดันน้ำไหลต่ำสุด ที่เครื่อง*[บาร์]							
มี ตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
ไม่มี ตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
ขอบเขตการใช้ ในน้ำ แรงดันทานไฟฟ้าจำเพาะ ที่ 15 °C [Ω cm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

* นอกจากนี้ แรงดันยังจะลดลงอีก ที่ก๊อกผสมน้ำ



อุปกรณ์ประกอบพิเศษ

- ชุดอุปกรณ์แปลงท่อน้ำ **BZ 45U20** สำหรับการนำเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้น้ำที่ไปใช้ติดตั้งได้อ่างล้างมือ
- ขั้วต่อคั่นกลาง **BZ 45Z20** สำหรับ DH 30... จะนำไปใช้ได้ ถ้าวางสายนำไฟฟ้าผ่านเข้ามาทางด้านล่างของเครื่อง

请依据后图所示安装直通式加热器，请务必注意相关文字说明。



安全注意事项

- 此直通式加热器只允许专业人员进行安装和启动。
- 必须遵守当地国家有关法律规定以及当地供电公司及供水公司的各有关规定进行。
- 此直通式加热器属 " I " 级保护程度，所以必须接上接地安全引线。
- 必须将机器连接在固定之管线系统上。
- 为达到有关安全规定起见，安装端须备有全极的切断装置，触头间隙须至少 3 毫米大。
- 此直通式加热器仅适用于封闭式（耐压式）工作方式。
- 接水管的配件必须有许可证，以便被允许可以接上封闭式（耐压式）直通式加热器。
- 本直通式加热器只可接在冷水管上。
- 直通式加热器上可接 DVGW （德国煤气与供水专业人员协会）检验过的塑料管。
- 直通式加热器只可安装在不霜冻的房间内。
- 安装前，须切断连接电缆的电源，锁紧供水管。
- 供水管连接好后方可接上连接电缆。
- 加热器背面上只要钻安装所需要的孔洞，若以后需要另外重新安装，则须将用不著的孔洞填补且密封，不让其漏水。
- 安装好后，带电部分应是用手触摸不到的位置。

安装

I. 拆开包装，拿开保护罩

- 将机器从包装中拿出来，检查是否有运输损失，
- 包装材料应按环保标准去处理（若有不要的旧机器，也应按环保标准去处理）。

II. 安装前的准备性工作

III. 安装在墙壁上

- 直通式加热器应在墙上固定好：若需要，可固定在下方调节螺钉上。
- 加热器与墙壁间的间隙大小可调整，墙壁上若有凹凸不平之处可进行调整使机器保持平坦的位置。
- 套管必须紧密地围绕著连接电缆。在安装加热器时，如果损坏到此套管，则须把破洞密封好，使其不透水。

IV. 连接供水管道

- 必须排尽直通式加热器中之空气。进行排气时先完全打开热水龙头，以让水流流贯过热水器，此过程须持续一分钟左右。

V. 接上连接电缆

- 如果使用中间接线端子（专用附件，针对 DH 30...），连接电缆的包皮须进入机器内部至少 40 毫米深。

VI. 启动

- 在水管低水压且多个冷水龙头同时开启的情况下，请您检查机器的增强加热段 " II " 是否会自动启动。若否，请您拆除流量限制器（参见附加说明 A）。
- 请向用户说明直通式加热器的操作方法。
- 请将所需的使用说明语文版本从使用说明书中撕下来，可保存在加热器可翻开的操作面板内。

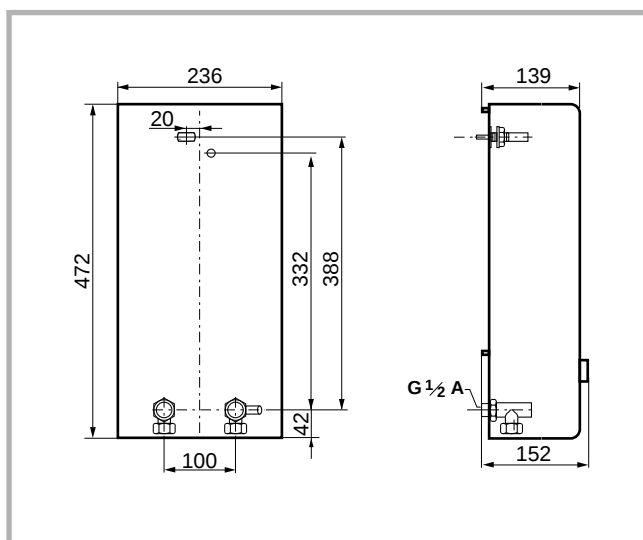
附加说明 A B

- 如果建筑内水管水压太低而造成加热器不能以全功率工作，则应拆除流量限制器（图 A）。
- 与保温加热器并列使用时，此直通式加热器应优先配线（图 B）。

技术数据

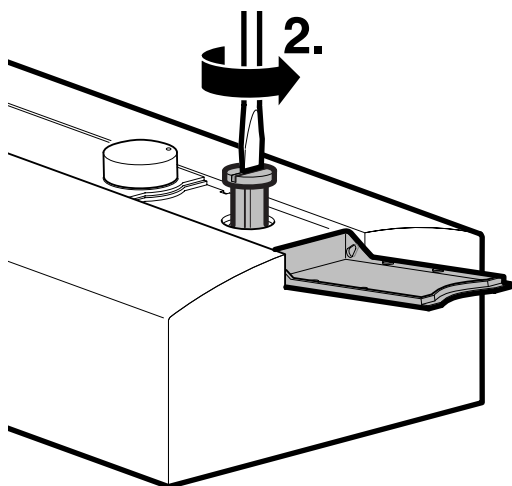
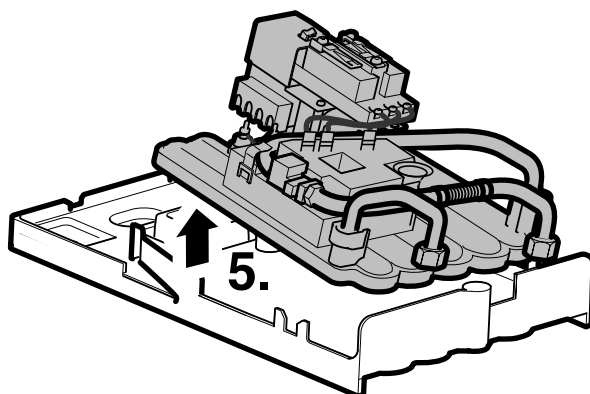
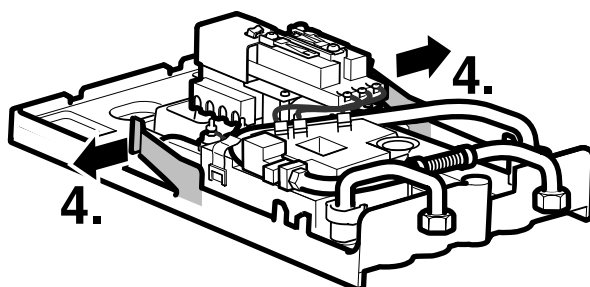
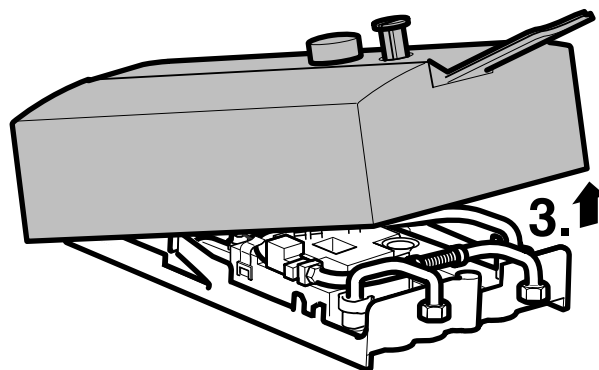
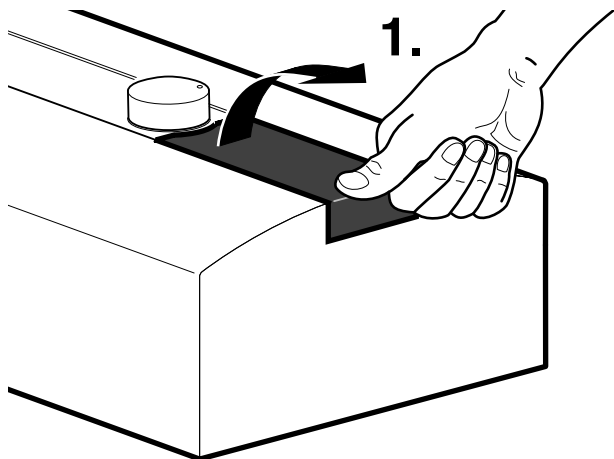
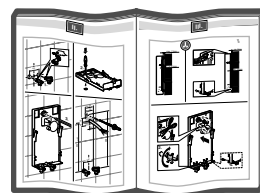
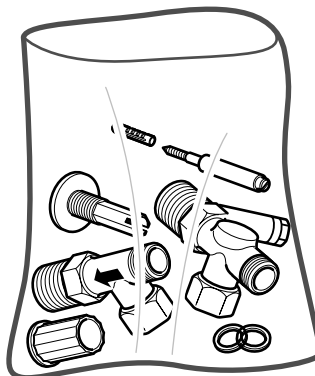
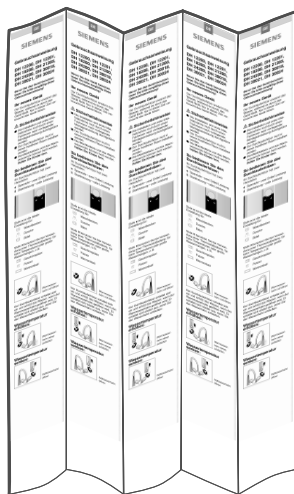
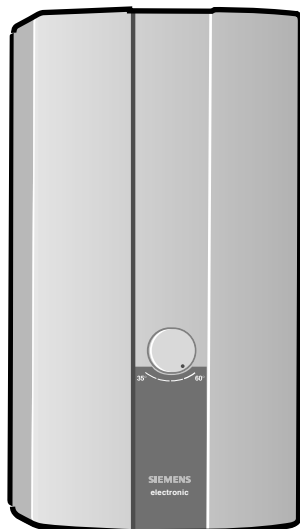
额定功率 [千瓦]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
额定电压	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
节能位置 " e " [千瓦]							
第一段	—	—	—	—	6	7	8
第二段	8	8,8	8	8,8	12	14	16
增强加热 " II " [千瓦]							
第一段	—	—	—	—	9	10,5	12
第二段	12	13,2	12	13,2	18	21	24
起动点 [公升 / 分钟]							
第一段	—	—	—	—	4,0	4,5	5,0
第二段	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
在额定功率情况下的混合水量 [公升 / 分钟]							
约 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
约 50 °C (自来水温 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
机器上最少流压 * [巴]							
配流量限制器时	0,3	0,3	0,3	0,3	0,7	0,8	0,9
不配流量限制器时	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,5	0,6
不同水质的应用范围在 15 °C 环境下的比电阻 [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300

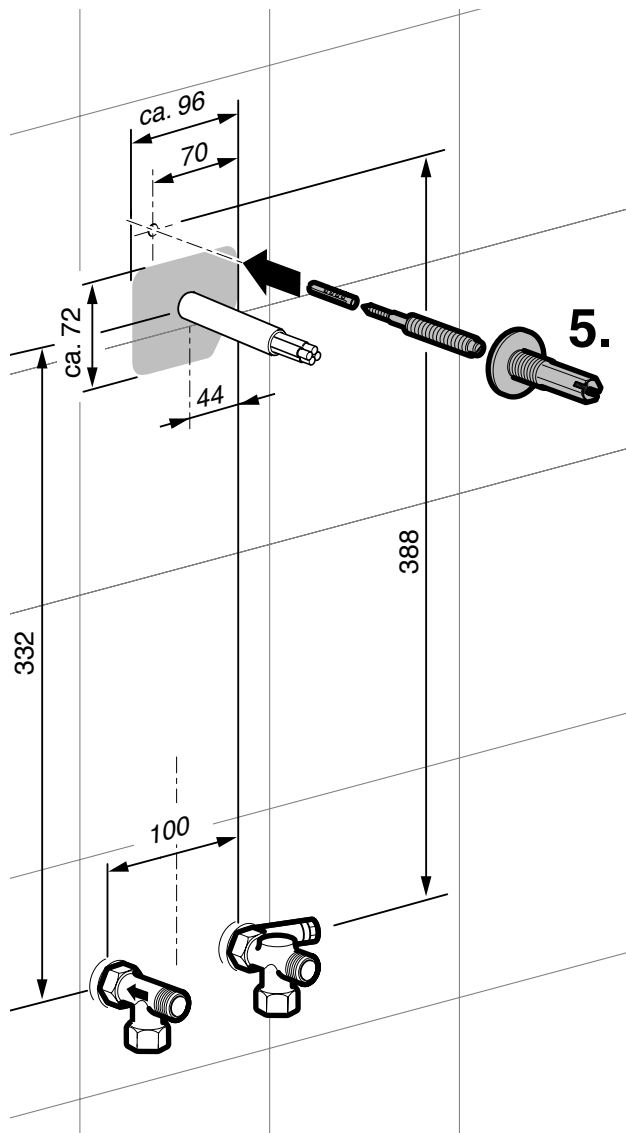
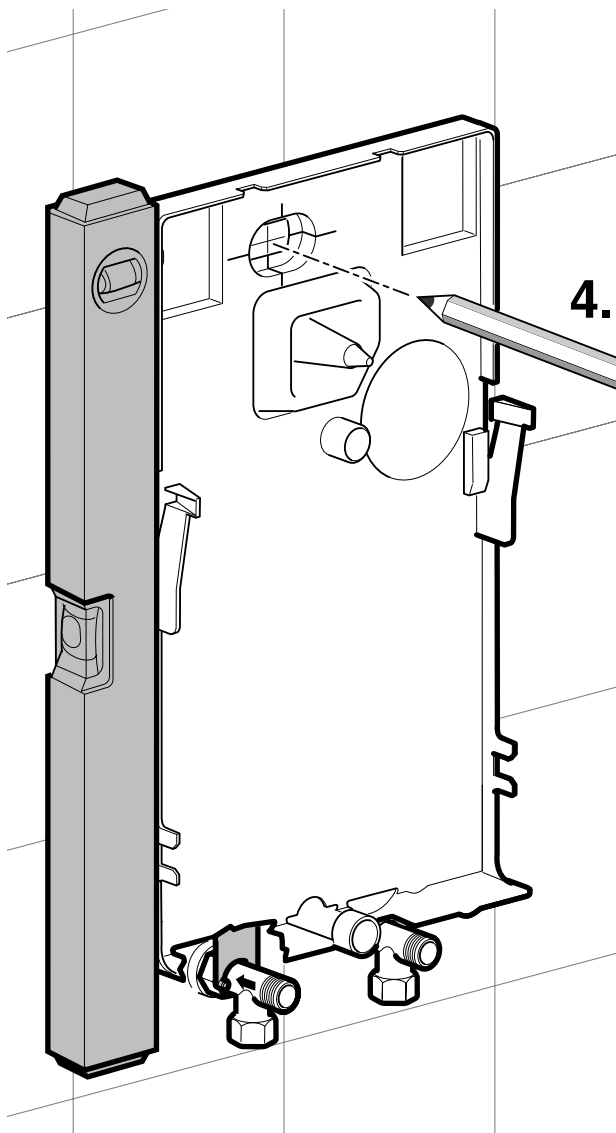
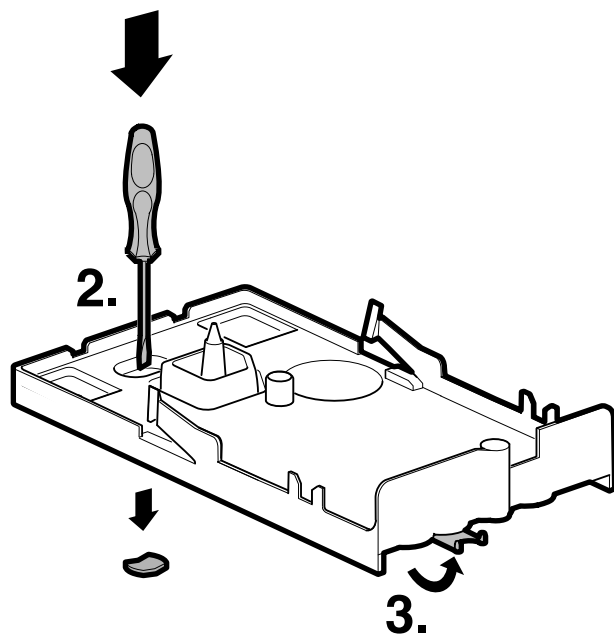
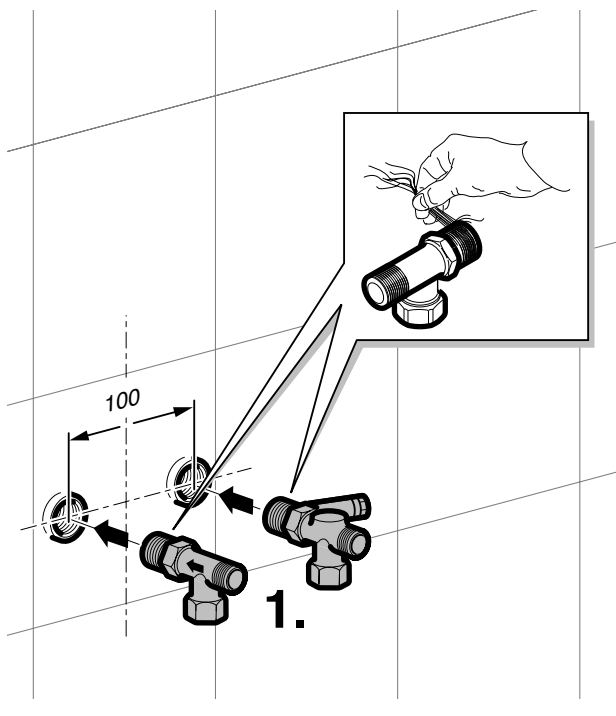
* 此处还需将混合水龙头内的降压算进去。

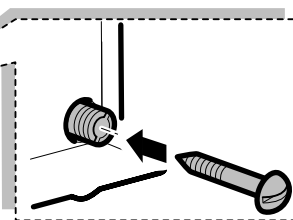
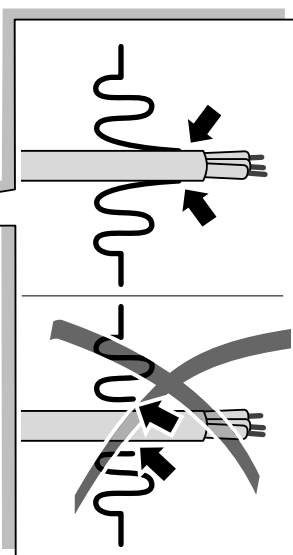
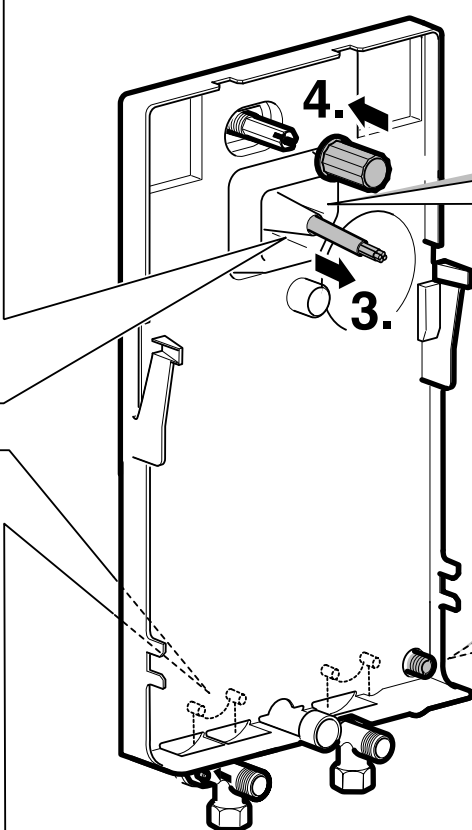
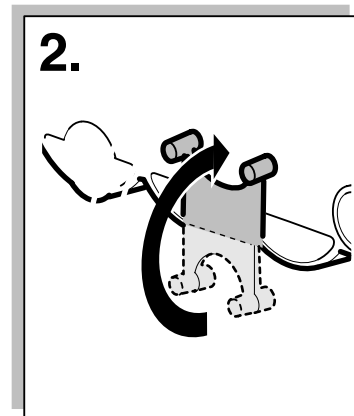
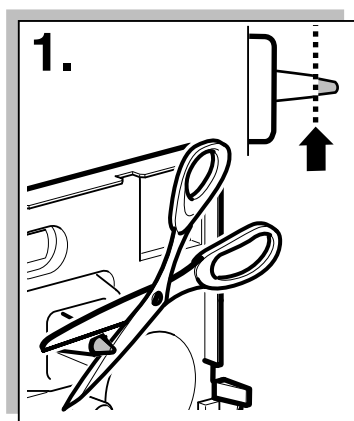
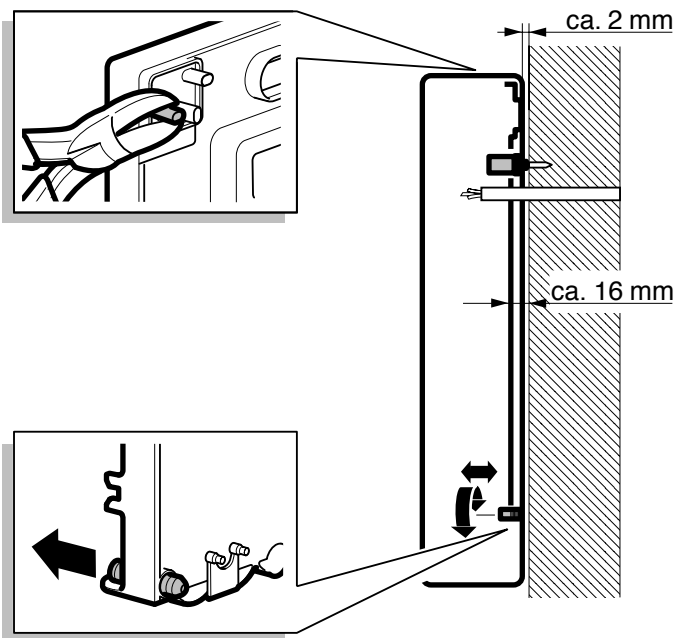
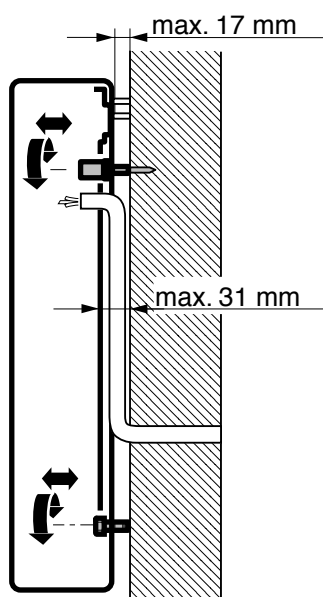


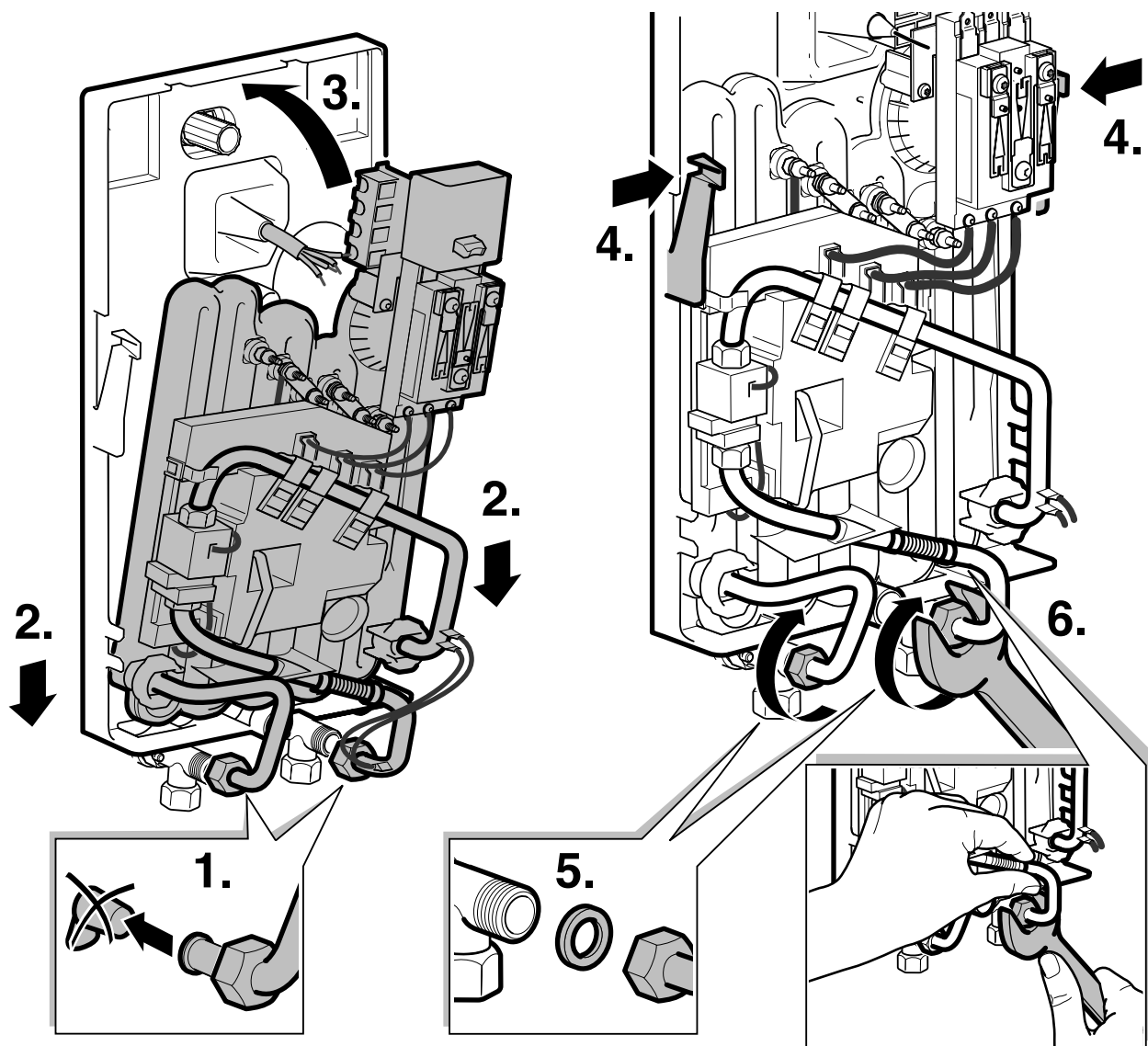
专用附件

- 水管组合 **BZ 45U20** 型: 用於直通式加热器安装在工作台底下时。
- 中间接线端子 **BZ 45Z20** 型: 用於 DH 30... 机型的连接电缆从底部插入机器内时。









1 Minute entlüften!

Vent for one minute!

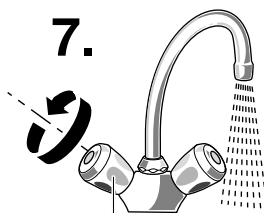
Purger pendant une minute !

¡Purgar durante 1 minuto!

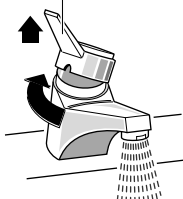
Gedurende één minuut ontluchten.

Odpowietrzyc – 1 minutę!

7.



warm	caliente	teplý	toplo
hot	heet	горячий	ร้อน
chaude	gorący	toplo	



Proplachovat 1 minutu!

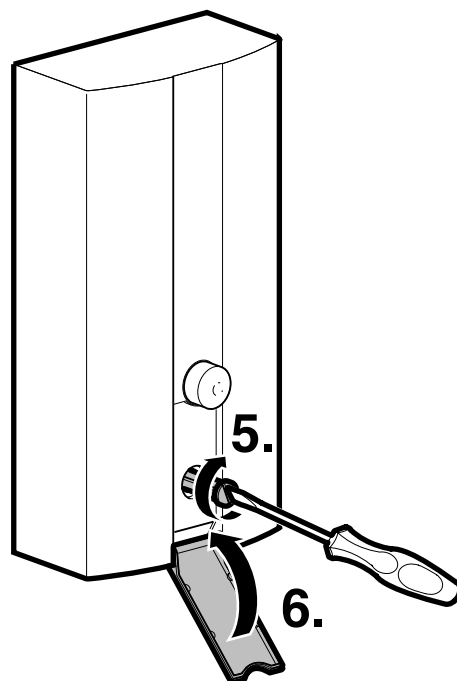
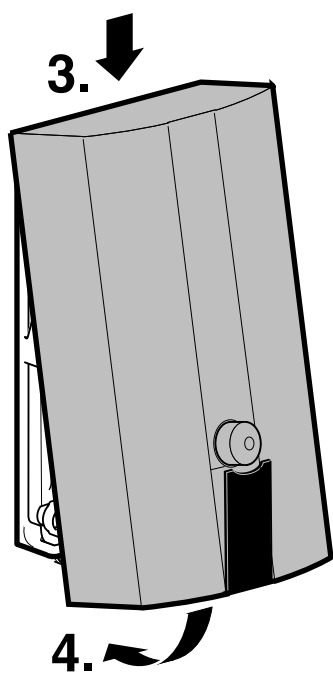
Удалит воздух в течение 1 минуты!

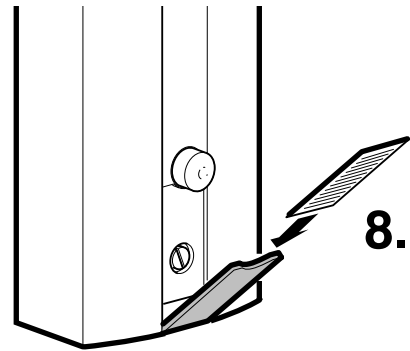
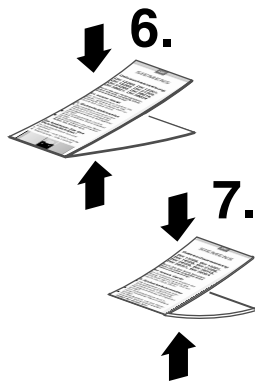
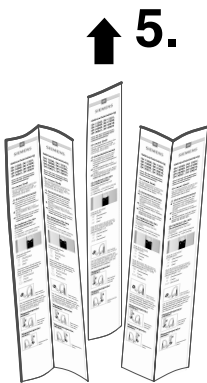
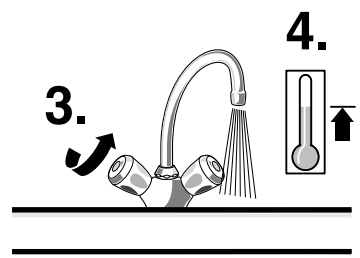
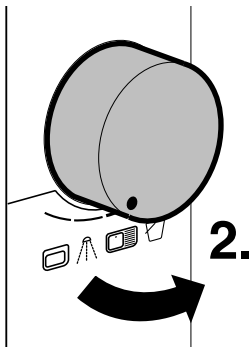
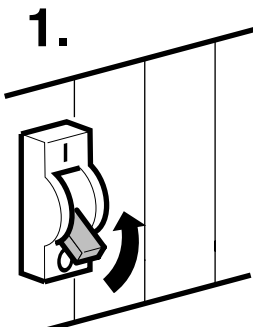
Odstraniti vazduh (1 minut)!

Odzračivati 1 minutu!

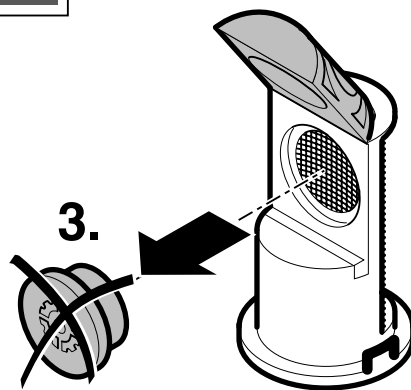
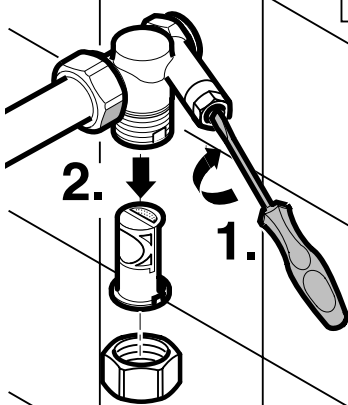
ไล่อากาศออก 1 นาที!

进行一分钟之排气过程!

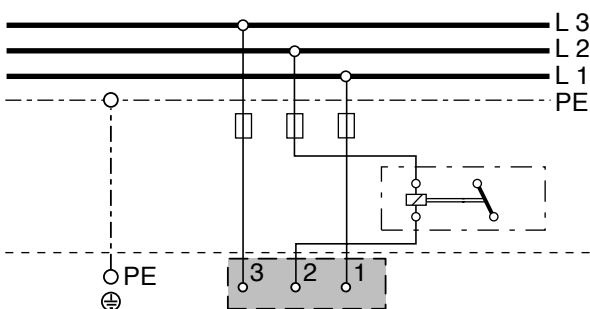




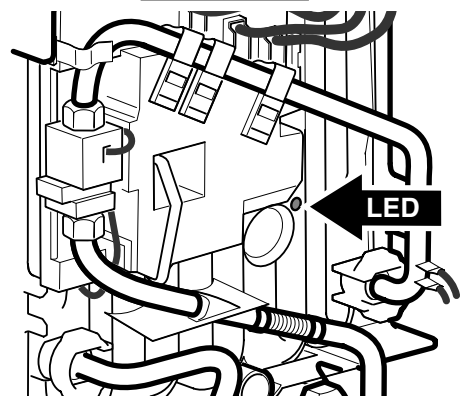
A



B



C



Family Line
01805-2223

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>